

法语常用动词词典

吴人编

法語常用動詞詞典

陸天編

法语常用动词词典

+

吴人编

前 言

法语的动词与介词的搭配是法语的一大难点。法语的动词和动词短语后面加补语成分时，都需要由一个介词来引导（直接宾语除外）。这些介词可能是à, de, sur, pour, contre, avec等，但最常见的是à和de。有时一个动词后面需跟两个不同的介词，如reprocher à qn de f. qch（责怪某人做某事）。有的动词后面若跟有不同的介词，则表示的意思也不同，甚至相反，如demander à qn de f. qch（要求某人做某事），demander à f. qch（自己要求做某事）。总之，法语动词与介词的搭配非常复杂，初学者往往很难掌握。

E·Lasserre编写的《Est-ce A ou DE?》一书为我们提供了方便，当我们对使用何种介词没有把握时可以查阅它。但在长年的教学实践中，我们深感此书的不足，它仅能告诉我们应使用何种介词，但由于没有例句，学生对介词后可以接什么句子成分毫无概念，因此造出的句子往往不准确。

早在60年代初，外交学院法语教研室部分教师就着手收集有关资料，准备出一本动词词典。复校三年多来，我们共同努力，经反复讨论和修改，终于使这本词典得以问世，实现了我们的宿愿。在编写过程中，我们参阅了多种法语词典，特别是Caput的动词词典，精选了2,000多个动词、动词短语和少量形容词，配上5,000多条通俗易懂的例句，以帮助初学法语者能正确地使用动词，掌握动词和介词的搭配方法，并理解其确切意义。

本词典的主要对象是学习法语的学生，对法语教员和一般法语工作者也有一定的参考价值。

由于我们水平有限，而且缺乏编写词典的经验，词典肯定存在不少差错，请读者批评指正。

本词典编写过程中得到法籍专家J·Meunier先生的大力帮助，在此表示感谢。

编 者

1984年10月

A

abaisser v.t. 贬低, 降下, 降临;

abaisser qn. ou qch. 贬低, 降低;

Le mensonge abaisse l'homme. 谎言使人贬低身价。

Vous permettez que j'abaisse la fenêtre? 我可以把
窗户放下来吗?

Il abaisse le ton de sa voix. 他压低了说话的声音。

s'abaisser v.pr. 降落, 降临;

Le soir s'est abaissé. 夜幕降临。

s'abaisser à f. qch. 降低身分作…。

Je ne m'abaisserai pas à lui faire des excuses.

我不屑于向他道歉。

Les communistes ne s'abaissent pas à dissimuler
leurs opinions et leurs projets. 共产党人不屑于
隐瞒自己的观点和意图。

abandonner v.t. 抛弃, 遗弃, 放弃;

abandonner qn. ou qch. 抛弃, 放弃;

On n'abandonne pas son ami, quand il est dans
le besoin. 在朋友困难时, 不应当弃之不顾。

Une sentinelle ne doit pas abandonner son poste.

一个哨兵不应当擅离自己的岗位。

abandonner qn. ou qch. à ... 放弃, 遭受;

Le gouvernement réactionnaire abandonne les chô-
meurs à leur sort. 反动政府让失业者听天由命。

On abandonne la ville au pillage. 他们听任这个城

市遭受洗劫。

s'abandonner à qch. 专心致志于…；沉醉于…。

Ce jeune homme s'abandonne à la recherche scientifique. 这个青年专心致志于科研。

Aujourd'hui, beaucoup de nos jeunes gens s'abandonnent à la mode. 今天，许多青年醉心于时髦。

Aujourd'hui, les paysans chinois, maîtres de leur destin, ne s'abandonnent plus à la Providence.

今天掌握了自己命运的中国农民再也不靠天吃饭了。

abonder *v.i.* 富有，盛产；

abonder en qch. 盛产。

Cette province abonde en blé. 这个省盛产小麦。

abonner *v.t.* 代订，订阅；

abonner qn. à qch. 替订；

Je vous ai abonné à ce journal. 我给你订了这份报纸。

s'abonner à qch. 订阅。

Je me suis abonné à cette revue. 我已订了这份杂志。

aboucher *v.t.* 接在一起，使联系；

aboucher qn. ou qch. 联系，联接；

Je l'aboucherai avec un entrepreneur. 我让他和一位企业家联系。

Il faut aboucher ces deux conduites. 应当把这两条管道联接起来。

s'aboucher avec qn. (rencontrer) 与…碰头；勾结。

Dans trois jours, il s'abouchera avec ses acolytes.

三天后，他将和他的党徒接头。

aboutir *v.i.* 到达，通向，趋于；

aboutir à qch. 导致，通向。

Ces mesures ne doivent pas aboutir à grand-chose.

这些措施不会产生什么大的效果。

Cette ruelle aboutit à la place. 这条胡同通向广场。

aboyer *v.t.* 犬吠；叫喊；

aboyer après, à, contre 向…狂吠；

Le chien aboie contre (après, à) les passants.

狗向过路人狂吠。

aboyer 轰鸣。

Laissez aboyer ces mécontents. 让这些心怀不满的人去叫嚷吧。

abreuver *v.t.* 饮水；浇水；

abreuver qn. ou qch. 灌溉；饮（牲口）；

On vient d'abreuver les chevaux. 人们刚饮过马。

La pluie abreuve la terre. 雨水湿润了大地。

abreuver qn. de qch. 对某人倍加指责、恭维等；

La mère abreuve l'enfant de caresses. 母亲对孩子倍加抚爱。

Elle l'a abreuvé d'injures. 她把对方大骂一顿。

s'abreuver de qch. 大量喝，充满。

Le sol s'abreuve des pluies bienfaisantes. 田地喜逢及时雨。

Elle s'abreuve de chagrin. 她满怀忧伤。

abriter *v.t.* 隐藏，掩盖，保护；

abriter qn. ou qch. (loger) 留宿，隐藏；

Cet hôtel peut abriter deux cents personnes.

这个旅馆可以住二百人。

Il abrite un criminel. 他窝藏一个罪犯。

abriter qn. ou qch. contre qch. (protéger) 保护…使免受；

Ce grand parasol nous abrite contre le soleil.

这把大伞给我们遮太阳。

s'abriter de, contre qch. 躲避。

On fait des fossés pour s'abriter contre le bombardement. 他们挖壕沟躲避轰炸。

absent, ente adj.

absent de qch. 外出, 缺少。

Il était alors absent de Pékin. 他当时不在北京。

Je trouve que la gaieté est absente de sa maison.

我发现他家里缺少欢乐气氛。

absenter (s') v. pr. 外出, 缺席;

s'absenter de qch. 离开…。

Ce soldat s'est absenté de son poste. 这个士兵离开了自己的岗位。

absorber v. t. 吞并, 吸收, 消耗;

absorber qch. 吸收, 消耗;

Ce travail absorbe tout mon temps. 这项工作占用了我全部时间。

Les terres sablonneuses absorbent bien l'eau.

沙地很能吸水。

s'absorber dans qch. 专心致志。

Il s'absorbe dans son travail. 他埋头工作。

absoudre v. t. 释放, 免诉, 赦免;

absoudre qn. 赦免;

Le tribunal a absout le coupable. 法庭对该罪犯免于追究。

absoudre qn. de qch. 宽恕。

On l'a absout de sa faute en raison de son repentir. 由于他已悔过, 大家宽恕了他的过失。

abstenir (s') v. pr. 放弃, 弃权;

s'abstenir de qch. 戒除；放弃；

Il s'abstient de vin et de tabac. 他戒了烟酒。

Les journaux s'abstiennent de tout commentaire.
报纸未加任何评论。

s'abstenir de f. qch. 克制，戒除。

Ayant souffert de la bronchite, il s'est abstenu
de fumer. 由于他患有气管炎，他戒烟了。

abuser v.t. 滥用，欺骗；

abuser qn. (tromper) 欺骗；

Il cherche à nous abuser. 他想方设法欺骗我们。

abuser de qch. (user mal) 滥用；

Il est défendu à un dirigeant d'abuser de son pouvoir.
不允许领导人滥用职权。

s'abuser sur qch. (se tromper) 迷误，抱幻想。

Il ne faut pas s'abuser sur la conférence du désarmement
proposée par les deux superpuissances.

不对两个超级大国提出的裁军会议抱有幻想。

accabler v.t. 压倒，负担过重；

accabler qn. ou qch. 压倒，负担过重；

La charge de famille l'accable. 他的家庭负担过重。

Un très lourd fardeau accable le petit âne.
小驴驮的东西太重了。

accabler qn. de qch. 大量给某人以…

Il m'a accablé de questions. 他向我提了一大堆向
。题

accéder v.i. 达到，同意，加入；

accéder à qch. 同意，达到。

Nous avons accédé à ses prières. 我们同意了他的
请求。

Il accédera bientôt à un poste de direction. 他不久就要走上领导岗位。

accepter *v.t.* 接受, 同意;

accepter qn. ou qch. 同意, 接受;

Il accepte ce jeune homme pour secrétaire. 他同意让这个青年做他的秘书。

Les ennemis ont accepté la trêve. 敌人接受休战。

accepter de f. qch. 同意做…;

Il accepte de nous servir de guide. 他答应给我们作响导。

accepter qch. de qn. 从……接受。

Il accepte la succession de son oncle. 他接受了他叔父的遗产。

accessible *adj.* 可以接近的, 可取得的, 易受影响的;

accessible à 进得去的, 易受影响的。

Ce parc est accessible à tous. 这个公园谁都可以进去。

C'est une personne accessible à la flatterie. 他是一个爱听奉承话的人。

accoler *v.t.* 连接, 拥抱;

accoler qch. 连接;

Les bateaux étaient accolés bord à bord. 船只并排相连。

accommoder *v.t.* 安排, 调和, 迁就;

accommoder qch. à qch. 一致, 相符;

Il sait bien accommoder ses paroles aux circonstances. 他善于根据不同情况讲话。

s'accommoder à (se conformer à) 适合于…;

Cherchons à nous accommoder à cette vie. 我们努力去适应这种生活。

s'accommoder de (être satisfait de) 将就, 迁就。

Il s'accommode de tout. 他什么都能将就。

accompagner *v.t.* 陪同, 护送;

accompagner qn. ou qch. 陪伴, 随同;

Il m'a accompagné dans ce voyage. 他陪伴我作这次旅行。

Les humiliations accompagnent la défaite. 屈辱总是随着战败而来。

accompagner qn. de qch. 为某人伴奏。

Il accompagne le chanteur du piano. 他用钢琴给歌手伴奏。

s'accompagner de 伴有……; 附带;

L'aide chinoise aux autres pays ne s'accompagne d'aucune condition, ni politique ni militaire.

中国的对外援助从不附带任何政治、军事条件。

être accompagné de 由…伴随。

Un chef d'Etat est toujours accompagné d'une suite nombreuse dans ses voyages à l'étranger.

一国元首到外国访问时总带着很多随从。

accorder *v.t.* 和解, 答应, 授与;

accorder qch. 调整;

Avant le concert, les musiciens accordent leurs instruments. 在音乐会开始之前, 乐师给他们的乐器调音。

accorder qch. à qn. 协调, 给予;

La banque accorde un crédit à cette société.

银行给了这个公司一笔贷款。

L'Etat accorde des récompenses aux travailleurs modèles et d'avant-garde. 国家奖励劳动模范和先

进工作者。

s'accorder avec qch. 同…配合；

Le verbe *s'accorde* en genre et en nombre avec son sujet. 动词应和主语人称及性数相一致。

s'accorder sur qch. 一致；同意。

Je *m'accorde avec vous sur ce point.* 在这点上我和你是一致的。

accoter v.t. 斜靠，撑住，

accoter qch. 支住；放稳；

Il faut *accoter* ce pot, de peur qu'il ne tombe.

把这个罐子放稳别让它翻落。

s'accoter à ou contre. 依靠；斜靠。

En entrant dans sa chambre, je l'ai vu *s'accoter à la fenêtre.* 我走进他房间时，看见他靠在窗口。

accoucher v.i. 分娩，产生；

accoucher de 分娩；作出。

Ma belle-soeur a *accouché d'un garçon.* 我的嫂子生了一个男孩。

Après bien des hésitations, il a fini par *accoucher d'un rapport qui lui est favorable.* 经过犹豫之后，他终于写出了一份对自己有利的报告。

accouter v.t. 打扮成怪模样；

accouter qn. 打扮成奇形怪状；

Pourquoi *accouter ainsi cet enfant?* 为什么把这个孩子打扮成这个怪样子？

accouter qn. de 给、打扮成…。

On l'a plaisamment *accoutré d'un cow-boy.*

人们开玩笑地把他打扮成一个牛仔。

accoutumer v.t. 使…养成习惯；

accoutumer qn. ou qch. à 使习惯于,

Ses parents ne l'ont pas accoutumé à travailler.

他父母没让他养成劳动的习惯。

accoutumer qn. à f. qch. 使习惯于作…;

Vous devez accoutumer vos enfants à se lever de bonne heure. 你应当使你的孩子们习惯于早起。

s'accoutumer à 习惯于适应;

Il s'accoutume peu à peu à ce climat. 他逐渐适应了这种气候。

s'accoutumer à f. qch. 习惯于作……。

Il s'accoutume à faire de la gymnastique tous les matins. 他习惯于每天早晨作操。

accréditer *v.t.* 任命, 派遣, 取得信用;

accréditer qn. auprès de 派往, 授权, 信任,

Le gouvernement chinois a accrédité un ambassadeur auprès du chef d'Etat de ce pays. 中国政府向这个国家的元首派遣了一位大使。

Sa sincérité l'a accrédité auprès de son supérieur. 他的诚实获得了上级的信任。

s'accréditer 传播出去, 为人相信。

Cette nouvelle tend à s'accréditer. 这个消息越来越使人相信了。

accrocher *v.t.* 挂上, 抓住; 交锋;

accrocher qn. 开火; 遭遇;

Nos troupes commençaient à accrocher l'ennemi. 我们的部队已经同敌人开火了。

accrocher qch. à qch. 把…挂在…上;

En entrant, j'accroche mon pardessus au portemanteau. 进门时把大衣挂在衣架上。

s'accrocher à 抓住, 留恋。

Accrochez-vous à cette planche! 抓住这块木板!

Il s'est accroché à son passé. 他十分留恋过去。

accroître *v.t.* 增长, 增加;

accroître qch. 增产;

Nous devons accroître chaque année notre production industrielle. 我们必须使我们的工业每年增产。

s'accroître 增长, 生长。

Son irritation s'accrût avec le temps. 他越来越感到气愤。

Cet arbre s'accroît vite. 这棵树长得很快。

accuser *v.t.* 控诉;

accuser qn. de qch. 控告……;

On accuse cet homme d'assassinat. 人们控告这个人犯有杀人罪。

On l'accusa d'intelligences avec l'ennemi.

有人告发他犯有通敌罪。

accuser réception de qch. 通知收到……;

Il a accusé réception de ma lettre. 他说已收到我的信。

s'accuser de qch. 承认;

Un homme sincère doit s'accuser de toutes les fautes qu'il a faites. 一个诚实的人应当承认自己犯的一切错误。

s'accuser d'avoir f. qch. 承认自己犯了……。

Ce candidat s'est accusé d'avoir triché. 这个考生承认他作了弊。

acharner(s') *v. pr.* 热衷于…; 竭力;

s'acharner à qch. 热衷于…; 猛烈追击;

Ce jeune homme s'acharne à la mode de vie occidentale. 这个青年拼命追求西方生活方式。

s'acharner à f. qch. 顽强地作…;

Ils s'acharnent à lancer des propagandes mensongères. 他们拼命散布骗人的宣传。

s'acharner contre qn. 猛烈反对某人;

La bande des Quatre s'est acharnée contre les cadres vétérans du Parti. 四人帮拼命攻击党的老干部。

s'acharner sur 猛扑。

Les chiens de chasse s'acharnent sur le lièvre.

猎犬向野兔猛扑过去。

acheminer (s') *v. pr.* 走向, 前往;

s'acheminer vers 向…走去。

Nous nous acheminons vers Tian An Men. 我们向天安门走去。

acheter *v. t.* 购买; 收买;

acheter qn. 收买;

L'accusateur a acheté le témoin. 原告收买了证人。

acheter qch. à qn. 向某人购买…; 代…买, 为…买;

Je lui ai acheté un livre d'occasion. 我从他那里买了一本旧书。

J'ai acheté une montre à mon fils. 我给我儿子买了一块表。

s'acheter (sens passif) 购买。

Ce ne sont pas des choses qui s'achètent. 这不是用钱能买到的东西。

achever *v.t.* 结束；完成；

achever *qn.* 性果某人性命；

D'un coup de marteau, il a achevé le malfaiteur.
他一锤就结果了这个坏人的性命。

achever *qch.* 结束某事；

Il a achevé ses vacances. 他的假期过完了。

achever *de f. qch.* 完成；

Nous devons achever, au cours de ce dernier quart de siècle, de former un grand nombre de scientifiques et techniciens. 我们应当在本世纪最后25年内造就一大批科技人员。

s'achever 结束；

La recherche s'achève par un succès complet.
这项研究圆满结束。

achopper(s') *v.pr.* 〈古〉遇到困难；

s'achopper (*.. se heurter*) à *qch.* 遇到阻碍。

Il s'achoppe à une situation sans issue. 他处于一种走投无路的境地。

acquérir *v.t.* 获得，买到；

acquérir *qch.* 取得，买到；

En faisant longtemps le même travail, on acquiert de l'expérience. 长期作一种工作，就会取得经验。

Il a pu acquérir quelques meubles de style. 他弄到了几件式样讲究的家具。

acquérir *qch. à qn.* 使某人得到…；

Son discours lui a acquis beaucoup de voix.
他的演说使他得到许多选票。

s'acquérir *qch.* 得（受）到…。

Il s'acquiert l'estime de tous ses camarades. 他得